

République Algérienne Démocratique
et Populaire.

Ministère de L'enseignement Supérieur
et de la recherche scientifique.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Université 8 Mai 1945 Guelma.

Faculté des Lettres et des Langues.

Département des lettres et de la langue
française.



جامعة 8 ماي 1945 قالمة

كلية الآداب و اللغات

قسم الآداب و اللغة الفرنسية

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme
de Master en Didactique et langues appliquées**

Intitulé :

**L'évaluation de la production orale
(Cas des apprenants de la 3^{ème} année moyenne)**

Présenté par : DRABSIA Yamna Lamis

Sous la direction de: Mme. YAHMDI Sabrina

Membres du jury

Président : M.A.A. Mme. HALASSI Lamia

Rapporteur : M.A.A. Mme. YAHMDI Sabrina

Examineur : M.A.B. Mme. BOUGUETTAYA Neila

Année d'étude 2017/2018

Remerciements

Je tiens tout d'abord à remercier le bon Dieu tout puissant, de m'avoir accordé le courage, la patience, la volonté et surtout la santé pour réaliser et mener à bien ce modeste travail.

Mes remerciements les plus chaleureux et les plus vifs s'adressent à mon encadreur Mme. YAHMEDI Sabrina pour avoir accepté de m'encadrer, ainsi que pour ses conseils précieux, ses orientations, et le temps qu'elle m'a consacré afin de réaliser ce projet.

Mes remerciements les plus sincères et les plus profonds sont adressés aux membres du jury pour l'honneur qu'ils m'ont accordé en évaluant ce mémoire.

Enfin un grand merci pour toute personne qui a contribué de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail.

J'espère qu'il sera d'une aide pour les futurs étudiants.

Dédicaces

Je dédie cet humble travail

A mon très cher papa, qui a toujours garni mes chemins avec force et lumière;

A ma très chère et tendre maman, qui jusqu'à ce jour me soutien et à qui je ne pourrais jamais assez exprimer mon amour et mon respect absolu. Que DIEU te garde et te protège pour nous ;

*A mes chères sœurs : **Houda, Soumia et Maria**, qui ont toujours été là pour moi, tous les jours et à chaque occasion, elles me prouvent que je compte énormément pour elles ;*

*A mon petit et unique frère, notre héros « **Sayf Elddine** » ;*

A mes amies, que j'ai côtoyées pendant ces cinq années avec qui je garde de très bons souvenirs ;

A toutes les personnes qui m'ont aidé de près ou de loin pour l'aboutissement de ce travail

Résumé

La production orale est une pratique essentielle dans chaque acte d'apprentissage, elle permet à l'apprenant de s'exprimer ou de communiquer ses pensées en utilisant le code oral. Cette production doit être évaluée pour que l'apprenant soit conscient de son apprentissage.

Donc, notre modeste travail s'intéresse à l'évaluation de la production orale, dont l'objectif est de savoir la démarche suivie par les enseignants du cycle moyen pour qu'ils puissent évaluer les prestations orales de leurs apprenants. Notre étude est centrée sur la description et l'analyse des séances de production de l'oral qui est considérée comme notre corpus d'étude, avec un questionnaire destiné aux enseignants de français. Pour la méthode, nous avons opté pour la méthode empirico – inductive qui s'appuie sur l'observation directe où nous avons enregistré et comparé deux séances de production orale au niveau du collège Abda Said, EL-FLDJOUJE-GUELMA.

Les mots clés : production – orale – évaluation – démarche – prestations.

Abstract

Oral production is an essential practice in every learning act, it allows the learner to express himself or communicate his thoughts using the oral. This production must be evaluated so that the learner is aware of his learning. Thus, our modest work focuses on the evaluation of oral production, the purpose of which is to find out how mid-level teachers are doing so that they can evaluate the oral performance of their learners.

Our study focuses on the description and analysis of oral production sessions which is considered our body of study, with a questionnaire for French teachers. For the method, we opted for the empiric inductive method based on direct observation where we recorded and compared two oral production sessions at the level of the Abda Said, EL-FLDJOUJE-GUELMA College.

Key words: production - oral - evaluation - process - performance.

التلخيص

يعتبر الإنتاج الشفوي ممارسة ضرورية في كل فعل تعليمي، حيث يسمح للمتعلم بالتعبير عن نفسه أو نقل أفكاره، حيث يجب تقييم هذا الإنتاج بحيث يكون المتعلم على علم بتعلمه. لذلك، يركز عملنا المتواضع على تقييم الإنتاج الشفوي، والغرض منه هو معرفة كيفية قيام معلمين الطور المتوسط بعملية تقييم الأداء الشفهي للمتعلمين. تركز دراستنا على وصف وتحليل جلسات الإنتاج الشفهي التي تعتبر جسد دراستنا، مع استبيان للمعلمين الفرنسيين. بالنسبة للطريقة، اخترنا الطريقة التجريبية المبنية على الملاحظة و المقارنة المباشرة حيث سجلنا جلستين للإنتاج الشفوي على مستوى متوسطة عبدة السعيد - الفجوج - قالمة.

الكلمات المفتاحية: الإنتاج - الشفوي - التقييم - المنهج - الأداء.

Table de matière

Introduction générale..... 1

Première partie: Cadre théorique

Chapitre I : L'enseignement/apprentissage de l'oral en class de FLE 4

1. L'oral en classe de FLE.....	5
1.1. Définition de l'oral.....	5
2. Quel oral enseigner en classe de FLE ?	6
2.1. L'oral moyen d'expression	6
2.2. L'oral moyen d'enseignement.....	6
2.3. L'oral moyen d'apprentissage.....	6
2.4. L'oral objet d'apprentissage.....	7
2.5. L'oral objet d'enseignement	7
3. La production orale	8
3.1. Les caractéristiques de l'oral.....	8
3.1.1. L'expression verbale (la voix)	8
3.2.1. L'expression non-verbale (corporelle).....	9
Conclusion.....	9

Chapitre II : L'évaluation de la production orale..... 10

1. L'évaluation en classe de FLE.....	11
1.1. Définition de l'évaluation.....	11
1.2. Les types d'évaluation	11
1.2.1. L'évaluation immédiate	11
1.2.2. L'évaluation différée.....	12
2. Quelles formes peut avoir l'évaluation de l'oral ?	12
2.1. Le questionnaire à choix multiples (QCM).....	13
2.2. Le questionnaire à réponse ouvertes courtes (QROC)	13
2.3. Le tableau à compléter	13
2.4. Questions de compréhension ouverte	13
2.5. Le principal outil d'évaluation en production orale : la grille	13
2.5.1. Les critères d'une grille d'évaluation pour l'oral	14

3. Quelles difficultés pour évaluer l’oral ?	15
3.1. Les difficultés rencontrées par l’enseignant	15
3.2. Les difficultés liées à l’apprenant	15
Conclusion.....	16

Deuxième partie : cadre pratique

Chapitre III : La mise en pratique de l’enquête..... 17

Cadre méthodologique	18
1. Objectif et question principale de la recherche	19
1.1. Rappel des hypothèses	19
2. Déroulement de l’expérimentation.....	20
2.1. Le lieu.....	20
2.2. Le public.....	20
3. 1 ^{ère} séance, 1 ^{ère} observation	21
3.1 Déroulement de la 1 ^{ère} séance	22
3.2. Corpus	22
3.3. Evaluation.....	24
4. 2 ^{ème} séance 2 ^{ème} observation.....	27
4.1. Déroulement de la 2 ^{ème} séance	27
4.2. Corpus	28
4.3. Evaluation.....	30
5. Interprétation et commentaire des observations.....	32
6. Le questionnaire	34
6.1 Choix des questions.....	34
6.2. Analyse des questions distribuées aux enseignants.....	35
6.2.1. Analyse et dépouillement des résultats	35
6.2.2. Commentaire du questionnaire	40
7. Interprétation des observations et du questionnaire	40
Conclusion et Bilan	40
Conclusion générale	42

Bibliographie

Annexe

Introduction générale

Introduction générale

Apprendre une langue vivante c'est avant tout savoir la parler, savoir l'utiliser pour communiquer dans différentes situations de communication de la vie quotidienne ; c'est surtout un moyen d'échange et d'interaction avec l'autre.

Le ministère de l'éducation nationale a installé un nouveau dispositif (en 2002) pour le processus enseignement /apprentissage qui est l'entrée par projet. C'est une adaptation d'un nouveau système éducatif, qui a pour principe la centration sur l'apprenant. Et depuis, l'enseignement de l'oral est pris en charge valeur, il occupe désormais une place importante autant que l'écrit.

« ...la maîtrise de la langue étrangère est devenue incontournable. Apprendre une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain »¹, l'objectif visé dans l'enseignement du français langue étrangère en Algérie est de développer la compétence de communication à l'oral et à l'écrit de chaque apprenant dans son apprentissage actif. L'enseignant doit être un guide qui aidera l'élève à développer sa capacité de communication orale et écrite. Ainsi, une place prépondérante est consacrée à la didactique de l'oral dans le nouveau programme de français au collège et dans tous les cycles de l'enseignement du système éducatif algérien.

L'évaluation de l'oral joue un rôle essentiel pour développer les compétences de communication des apprenants dans le but de faire face aux situations de communication de la vie quotidienne.²

C'est pourquoi, nous avons choisi de diriger notre travail de recherche principalement vers la communication orale en classe de FLE, dans un contexte algérien. Sans minimiser l'écrit, notre choix s'est porté sur l'oral car : « [...] c'est d'abord sous forme orale que se réalise le langage verbal »³.

Notre choix du sujet est justifié par deux raisons principales. La première est purement subjective. Elle résulte d'une réalité observée lors de notre petite expérience (9 mois), en effet, pendant les cours de français, nous nous sommes retrouvée face à une situation compliquée lors de l'évaluation des productions et prestations orales de nos apprenants. Quant à la deuxième, elle est objective. Elle concerne la difficulté de l'évaluation de la

¹Discours du président de la république, cité par : FERHANI, F.F. « Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme ». Le français aujourd'hui, 2006/3 (n° 154) .p.2.

² BOUARAB Naouel « L'évaluation formative de l'oral en FLE, cas de la 4^{ème} année moyenne ». Mémoire consulté sur <http://www.univ-bejaia.dz> le (03/06/2018)

³KERBRAT-ORECCHIONI Catherine, « La notion d'interaction en linguistique : origine, apports, bilan, édition », 1998. p.55.

Introduction générale

production orale, cette dernière est prise en charge par beaucoup de didacticiens citant à titre d'exemple DESMONS. F, TAGLIANTE.C et LAFONTAINE.L qui trouve que : « *L'oral est très difficile à évaluer parce qu'il n'est pas enseigné. Il n'est pas enseigné parce qu'on ne sait pas comment l'évaluer* »⁴.

Donc, notre objectif de recherche, qui s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'oral, est de rendre compte de la réalité de l'évaluation de la production orale au collège, telle est pratiquée en classe, ainsi de savoir la démarche suivie par les enseignants lors de l'évaluation de la prise de parole de leurs apprenants.

Du coup, nous nous intéressons, dans notre travail, à la question de l'évaluation de la production orale et c'est dans le but de répondre à cette problématique :

- Comment les enseignants évaluent-ils les productions orales de leurs élèves ?
- Les enseignants se réfèrent-ils à une grille critériée pour évaluer les prestations orales des élèves de la 3^{ème} année moyenne?

Afin de mieux répondre à nos questionnements, nous proposons ces deux hypothèses que nous allons vérifier tout au long de notre expérience.

- Les enseignants se réfèrent à des grilles pour évaluer les productions orales des apprenants en FLE.
- Les enseignants évaluent les prestations orales de leurs apprenants selon des critères précis.

Pour vérifier nos hypothèses, et afin d'atteindre nos objectifs, nous allons faire appel à une méthode expérimentale qui est l'empirico – inductive⁵ qui s'appuie sur l'observation directe. Nous allons observer deux séances de production orale avec deux enseignantes chargées des classes de 3^{ème} Année Moyenne dans le collège de « ABDA SAIID EL FDJOUJE ». Par la suite nous distribuerons un questionnaire aux enseignants du même établissement. Suite à cela, nous procéderons en premier lieu à une description détaillée des

⁴ LAFONTAINE, Lizanne. « *L'évaluation de l'oral en classe de français au secondaire* ». www.Lyce-chateaubriand.eu/IMLizane_Lafontaine-évaluation-de-l-oral.PDF Consulté le 04/06/2018

⁵ BLANCHET, Philippe. « La linguistique de terrain Méthode et théorie Une approche ethno-sociolinguistique ». 2000, Rennes, Presses universitaires. p. 30. Consulté sur le site : <http://linguistes.fr/public/Cours/Poitiers-2010/L1-L2/Terrain-Blanchet.pdf> (le 6/4/2018)

Introduction générale

deux séances observées avec analyse et commentaire, puis nous analyserons quantitativement et qualitativement le questionnaire distribué.

Notre travail de recherche s'articulera autour de deux parties, la première est théorique. Elle comprend deux chapitres. Dans le premier, nous présenterons l'enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE, nous définirons la notion de l'oral ainsi que ses différents types et nous parlerons également de la production orale et de ses caractéristiques.

Le deuxième chapitre sera consacré à l'évaluation de la production orale, ses différentes formes, ses difficultés, ainsi que la grille d'évaluation proposée pour évaluer cette compétence.

Quant à la deuxième partie, elle sera consacrée exclusivement à la pratique dont l'objectif est de vérifier nos hypothèses à partir d'une observation et d'un questionnaire. Nous allons commencer par une description du lieu, du public et du corpus. Puis nous procéderons à une analyse détaillée des séances observées suivie par l'étude du questionnaire distribué aux enseignants et nous couronnerons le tout par le commentaire et l'interprétation des résultats obtenus.

Nous estimons que notre modeste recherche peut être intéressante dans la mesure où elle pousse les enseignants à donner plus d'importance à l'évaluation de la production orale à l'avenir. Nous essayons d'améliorer pour le mieux la méthode d'évaluer nos apprenants lors de la production orale afin de les rendre plus motivés et conscients de leurs apprentissage.

Chapitre I

L'enseignement/ apprentissage de
l'oral en classe de FLE

Toute langue non maternelle est une langue étrangère.

« *Le français est donc une langue étrangère pour tous ceux qui, ne le reconnaissent pas comme langue maternelle, entrent dans un processus plus ou moins volontaire d'appropriation et pour tous ceux qui, qu'ils le reconnaissent ou non comme langue maternelle, en font l'objet d'un enseignement à des parleurs non natifs* »⁶.

Aujourd'hui, lorsqu'on apprend le FLE c'est souvent l'oral qui précède l'écrit, notamment parce qu'il occupe une place prédominante dans les rapports entre les individus.

Nous allons, dans ce chapitre, faire le tour des notions principales sur lesquelles nous sommes basée dans notre recherche à commencer par quelques définitions de l'oral, nous insistons par la suite sur les différentes formes de l'oral et nous achèverons ce chapitre par définir la notion de production orale et voir ses différentes caractéristiques.

1. L'oral en classe de FLE

1.1. Définition de l'oral

Selon le dictionnaire pratique de la didactique du FLE, le terme oral renvoie à tout ce qui est exprimé de vive voix, ce qui est transmis par la voix par opposition à l'écrit.

Selon ROBERT .J.P; en didactiques des langues, l'oral désigne :

« *Le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduites à partir de textes sonores, si possible authentiques* »⁷.

A partir de cette définition; nous pouvons dire que l'oral est un domaine où nous trouvons deux grands axes : la réception et la production.

L'oral permet de construire la pensée de l'élève, exprimer ses idées, donner son point de vue et le défendre. Prendre la parole c'est aussi construire sa personnalité et parler en classe, s'engager dans son rôle de citoyen avec ses pairs dans une petite société qui est la classe.

L'oral est un ensemble de plusieurs composants : il est d'abord une langue maternelle ou étrangère, également une pensée, un savoir, une identité ; c'est en parlant avec une autre personne qu'on peut connaître l'oral. Aussi, l'orale désigne le fait d'agir par la parole ;

⁶CUQ Jean-Pierre, « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », Paris, CLE International, 2003, p.95.

⁷ ROBERT Jean - Pierre « Dictionnaire pratique de didactique du FLE », Ophrys, Paris, 2002, p.120.

argumenter, reformuler, réfuter, parler tout en respectant les normes de la communication et les normes linguistiques.

2. Quel oral enseigné en classe de FLE ?

Depuis quelques années, les didacticiens tels que :DESMONS.F, TAGLIANTE.C , s'intéressent à l'enseignement et à l'apprentissage de l'oral ; ce qui nous pousse à nous demander quel oral enseigner en classe de FLE sachant qu'il y a plusieurs types d'oral. Selon CHARMEUX. E.⁸ la pratique de l'oral en classe peut avoir deux caractères :

- L'oral parlé ou spontané, qui est utilisé dans la parole spontanée ou plus encore suscitée par l'enseignant, comme le fait de répondre à une question ou de mener un débat, met en jeu un oral basé sur les interactions.
- L'écrit oralisé, quand il s'agit de la lecture ou des réponses réalisées par écrit par les élèves c'est ce que nous appelons l'oral mono géré.⁹

Ainsi, en différenciant les situations et les activités orales en classe en fonction des objectifs d'apprentissage, nous distinguons cinq types :

2.1.L'oral moyen d'expression

A travers l'oral, l'élève peut s'exprimer non plus en tant qu'élève mais en tant que personne, enfant ou préadolescent. Il doit avoir des moments de "libres expressions " ou bien " heure de vie de classe": programmés par l'enseignant. Autrement dit, c'est le fait de permettre aux apprenants des moments d'expression libre, qui les font sortir des obligations scolaires, afin de développer leurs personnalités.

2.2.L'oral moyen d'enseignement

Dans ce cas, l'enseignant prend la parole et fait le choix et l'adaptation des savoirs disciplinaires. Donc, il assume un double rôle. D'une part, il doit gérer les échanges verbaux et d'autre part, il dirige ses élèves vers l'objectif tout en évitant les connivences.

2.3. L'oral moyen d'apprentissage

Il s'agit de mettre les apprenants dans des activités orales qui font appel à la pensée complexe dans le but d'améliorer leurs savoirs et de développer leurs compétences

⁸ CHARMEUX. Eveline, « *Apprendre la parole : l'oral aussi ça s'apprend.* » Ed. SEDRAP, 1997

⁹http://lewebpedagogique.com/pedagoenliberte/files/2012/05/oral_classe_blog_2.pdf(consulté le 29/01/2018à 22h :30)

discursives et communicatives. Considérer l'oral comme un instrument d'apprentissage, à partir duquel; l'apprenant peut développer sa pensée, effectuer des changements et reconstruire sa vision du monde.

2.4.L'oral objet d'apprentissage

Durant ce moment d'apprentissage, l'objectif à atteindre est que les élèves puissent apprendre à communiquer, à maîtriser la langue orale et tous les autres genres oraux ; en d'autres termes apprendre une technique particulière à l'oral en utilisant les pratiques d'exercices ciblés, exposés, jeux de rôle, activités métalinguistiques...etc. De plus, à travers la verbalisation et l'interaction de l'enseignant, l'élève apprend à parler, à répondre. Il écoute, puis il participe, et à travers ces techniques d'expression orale, l'apprenant reformule ses concepts, ses savoirs en intégrant dans son discours des informations acquises du discours d'autrui. Donc, il ne suffit pas d'enseigner pour que les apprenants apprennent, il faut savoir écouter, repérer l'information et la hiérarchiser.

2.5.L'oral objet d'enseignement

Il s'agit de faire de l'oral, dans des diverses situations d'interactions et de verbalisation, un objet d'enseignement permettant aux apprenants de développer à la fois des compétences linguistiques et communicatives appropriées.

L'enseignement du français est présent tout au long du cursus scolaire de l'apprenant. Désigné comme un outil d'apprentissage, le français permettrait à un apprenant d'opérer à l'aide de l'oral pour acquérir un savoir véhiculé dans la langue étrangère.

Cependant, l'oral n'est pas seulement un outil d'apprentissage, mais c'est aussi un moyen de communication et devrait être enseigné comme tel, c'est-à-dire en fonction des fins pratiques qui sont visées à savoir ; la communication, l'interaction et l'ouverture sur l'autre. Il s'agirait donc de définir et de développer l'oral dans ses diverses possibilités pratiques, de distinguer les différentes matières de l'oral et leur didactique.

L'oral dans le cadre scolaire a besoin d'être travaillé en liaison avec la communication dans la société. D'ailleurs, pourrait-il en être autrement, sachant qu'on apprend la langue pour communiquer dans la société. Le travail de l'oral permettrait de favoriser une bonne

communication entre l'enseignant et les apprenants et le déroulement de l'acte pédagogique dans de bonnes conditions.¹⁰

3. La production orale

La production orale est une compétence très difficile à maîtriser dans l'apprentissage du FLE. L'oral, ce n'est pas seulement la langue, il comporte d'une part d'autres éléments qui entrent en jeu, comme le rythme, l'intonation, l'accent et d'autre part, les paramètres non linguistiques tels que le langage corporel ou les gestes.

L'objectif principal de l'apprentissage de l'oral est que les apprenants communiquent de la manière la plus naturelle et la plus authentique possible. L'oral pratiqué en classe émane souvent d'une base écrite. C'est le cas des exposés oraux élaborés à la maison ou des mises en commun orales qui résultent de travaux de groupes et qui se font à partir de notes écrites. Ce type d'oral est appelé « écrit oralisé ».

Donc, la production orale est une compétence qu'il faut travailler avec rigueur, et qui demande à surmonter des problèmes liés à la prononciation, au rythme et à l'intonation, mais également des problèmes liés à la compréhension (en situation interactive), à la grammaire de l'oral.

3.1. Les caractéristiques de l'oral

L'oral est un terme polysémique, une activité complexe qui impose aux enseignants la connaissance de ses propres caractéristiques pour une meilleure utilisation et exploitation.

L'expression orale se caractérise par une expression verbale (la voix) qui constitue le volume, l'articulation, l'intonation ... et aussi, par une expression non verbale ou corporelle qui constitue les gestes et le regard.

3.1.1. L'expression verbale (la voix)

Selon le didacticien DUBOIS. J « *La voix est l'ensemble des ondes sonores produites dans le larynx par la vibration des cordes vocales sous la pression de l'air* »¹¹.

La voix représente l'écho des participants de la communication orale, pour maîtriser les effets de la voix, les apprenants devront soigner :

¹⁰ SADINI Fatiha, « *L'enseignement de l'oral en FLE : Réalité d'enseignement et perspectives pédagogiques : Cas des étudiants de la 1 LMD, Département de français de l'université de M'Sila* ». Mémoire consulté sur : <http://virtuelcampus.univ-msila.dz> (le 16/02/2018 à 14 :52 h)

¹¹DUBOIS, Jean, GIACOMO, Mathé, et.al. « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ». Paris: Larousse, 1994. P.509

- Le volume qui doit être adapté à la distance.
- L'articulation qui consiste à détacher, enchaîner les syllabes.
- Le débit de la parole.
- Les pauses et les silences qui constituent une sorte de ponctuation orale.
- L'intonation qui est le changement de la hauteur de la voix afin de transmettre des sentiments de la personne qui parle.

3.2.1. L'expression non-verbale (corporelle)

Le regard

Le regard est un langage qui crée un contact entre ceux qui se parlent et s'écoutent.

En classe, le regard de l'enseignant peut créer une atmosphère de confiance chez l'apprenant, comme il peut provoquer l'incertitude et la peur.

La gestuelle

Le geste fait partie de la production orale, il accompagne la parole afin de la renforcer. Selon RAYMOND.R: « *la production (orale) nécessite l'engagement du corps de son ensemble, toute prise de parole s'accompagne de la production par des battements de la tête et des mains* »¹²

A travers ce passage RAYMOND nous explique que la gestuelle aide à la compréhension des énoncés produits, autrement dit les gestes renforcent l'expression orale. Donc, ils peuvent transmettre des messages, traduire des émotions et même avoir le rôle d'un facilitateur de la parole.

Conclusion

Dans ce premier chapitre, nous avons vu que l'oral est un domaine très large. Nous avons proposé quelques définitions de la notion de « l'oral », puis, nous avons essayé de parler de ses diverses formes et types. Enfin, nous avons défini la production orale et ses différentes caractéristiques qui vont nous servir dans le deuxième chapitre.

¹²RAYMOND, Renard, « Apprentissage d'une langue étrangère/seconde » Vol. 2, la phonétique verbo-tonale. Bruxelles: De Boeck université DL 2002. p. 43

Chapitre II

L'évaluation de la production orale

Au cours de ce deuxième chapitre, nous commencerons en premier lieu par la définition de la notion de l'évaluation et les différents types de l'évaluation de l'oral en classe de FLE. Puis, en second temps, nous présenterons les diverses formes qu'elle peut avoir tout en mettant l'accent sur le principal outil d'évaluation qui est « la grille ». Après cela, nous évoquerons les difficultés rencontrées par les enseignants pour évaluer la compétence orale ainsi que celles affrontées par les apprenants.

1. L'évaluation en classe de FLE

1.1. Définition de l'évaluation

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, l'évaluation est :

« Une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'intention d'évaluation de départ »¹³

L'évaluation permet à l'enseignant de vérifier le degré d'assimilation de ses apprenants. Mais également de savoir détecter leurs besoins et leurs carences afin d'y remédier. Et ce n'est pas tout, l'évaluation permet aussi de décider du passage des apprenants d'un cycle à un autre et de connaître le vrai niveau des apprenants.

1.2. Les types d'évaluation

L'évaluation de la communication orale est un processus continu qui exige aux enseignants d'observer le résonnement des productions des élèves. La production orale est la plus difficile à évaluer du fait de son caractère éphémère. Selon DESMONS.F¹⁴, il existe deux types d'évaluation :

1.2.1. L'évaluation immédiate

Dans cette évaluation l'enseignant intervient au cours des échanges dans la classe en utilisant des reprises ou des reformulations.

Selon DESMONS¹⁵, il existe cinq modalités verbales d'évaluation :

¹³CUQ Jean-Pierre « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », Paris, CLE International, 2003p.90.

¹⁴ DESMONS, Fabienne, « Enseigner du FLE : Pratique de classe ». Paris : Belin, 2005. P. 32.

¹⁵DESMONS, Fabienne, loc.cit. . p. 32.

- L'évaluation positive directe : L'énoncé de l'apprenant est repris tel quel accompagné généralement de « oui, bien, d'accord, ... »
- L'évaluation positive indirecte : Il s'agit de la reprise de l'énoncé de l'apprenant sans, marques de satisfaction de l'enseignant.
- L'évaluation négative indirecte : L'enseignant reprend l'énoncé fautif de l'apprenant en le corrigeant, mais sans jugement ni marque négative.
- L'évaluation négative directe : C'est la même que la précédente à laquelle, l'enseignant ajoute des commentaires et le morphème « non ».
- L'absence d'évaluation : l'enseignant n'intervient pas dans les échanges verbaux. Il n'intervient qu'à la fin de la prise de parole.

1.2.2. L'évaluation différée

Il s'agit de l'outil d'évaluation après la production. L'enseignant évite d'interrompre celui qui parle, ce qui serait en effet la manière la plus désastreuse d'évaluer.

L'enseignant pourrait utiliser deux types d'outils :

-l'enregistrement de tout ou d'une partie d'un cours : l'enseignant peut revenir à sa guise sur telle ou telle partie qu'il aura choisi d'évaluer;

-le jeu de rôle selon les objectifs fixés : l'enseignant à l'aide d'une grille d'évaluation mesure les compétences des apprenants.¹⁶

2. Quelles formes peut avoir l'évaluation de l'oral ?

L'évaluation de l'expression orale doit être claire et précise, c'est pourquoi des outils d'évaluation sont nécessaires afin que l'enseignant puisse évaluer ses apprenants de façon objective. En tant qu'évaluateur, il doit construire des outils pédagogiques en prenant compte des objectifs d'enseignement déterminés dans le programme ainsi que les différentes situations de production orale.

Pour évaluer cette compétence, les enseignants peuvent utiliser des QCM¹⁷, des exercices d'appariement, des questionnaires à réponses ouvertes et courtes, des tableaux à éléments manquants....: Nous pouvons en citer :

¹⁶ CHARIF Halima Saadia, « Développer la compétence de l'expression orale par la pratique théâtrale. Cas de 2 Année moyenne, CEM EL-Arbi Ben Mehidi. El-Mekhadma, Ouargla » Mémoire consulté sur :<http://www.univ-eloued.dz/> le (13 / 03 /2018)

2.1. Le questionnaire à choix multiples (QCM)

L'enseignant invite ses apprenants à écouter deux fois un texte ou un document sonore (enregistré). Les élèves doivent répondre aux questions qui leur sont posées en cochant la réponse qui leur semble juste. L'enseignant corrige ce type d'exercice d'évaluation en comptant seulement les réponses justes.

2.2. Le questionnaire à réponse ouvertes courtes (QROC)¹⁸

Ce test évalue la capacité de la compréhension de l'apprenant, et non pas sa production. L'enseignant pose des questions ouvertes de compréhension sur un extrait enregistré ou un texte d'une minute ou deux, puis, il leur demande des réponses courtes. Les erreurs de type orthographique de l'apprenant ne sont pas sanctionnées car l'enseignant, pour ce type d'évaluation, vérifie la compréhension de la question posée seulement.

2.3. Le tableau à compléter

C'est la même démarche précédente mais ici l'enseignant crée un tableau à compléter facile à comprendre et clair. Puis, il choisit un certain nombre d'élèves qu'il veut tester en fonction de son objectif pédagogique. Et, il ne sanctionne pas les erreurs orthographiques des apprenants, si la réponse est compréhensible, elle est appréciée comme étant juste, et il leur attribue la note complète.

2.4. Questions de compréhension ouverte

Ce test est fréquent dans les niveaux avancés car l'enseignant évalue à la fois la compréhension et l'expression. Il évalue deux compétences distinctes (la compréhension et la production). Il faut savoir exactement ce que l'on veut évaluer, et quel est notre objectif.¹⁹

2.5. Le principal outil d'évaluation en production orale : la grille

Comme le soulignent CUQ et GRUCA: « *l'évaluation se fait généralement par l'intermédiaire de grille que chaque enseignant ou institution élabore en fonction des tâches plus au moins complexes que l'on demande à l'apprenant de réaliser.* »²⁰. Chaque enseignant

¹⁷Le questionnaire à choix multiples.

¹⁸Le questionnaire à réponse ouvertes courtes

¹⁹ Comment évaluer les compétences orales : <http://exercices.jeblog.fr/comment-evaluer-les-competences-orales-p989644?noajax&mobile>

²⁰ CUQ Jean-Pierre, GRUCA Isabelle, « Cours de didactique du français langue étrangère et seconde », Presses Universitaires de Grenoble, 2002.p.216.

devra élaborer une grille d'évaluation particulière, avec la participation de l'apprenant et des objectifs proposés.

La grille prend souvent la forme d'un tableau. Elle comprend à la fois les critères d'évaluation qui servent à évaluer, la production et le(s) niveau(x) de performance possibles ou attendus de la part des apprenants. L'enseignant ira du simple vers le complexe selon le niveau de ses élèves et fait référence aux descripteurs généraux de la compétence de production orale du CECRL²¹. Il ne peut pas demander aux apprenants de défendre une idée à l'oral si au préalable, ils n'ont pas étudié les actes de parole qui y correspondent et s'ils n'ont pas acquis également le lexique qui permet de réaliser la tâche qu'il leur demande.

Chaque exercice à l'oral a besoin d'une grille d'évaluation particulière, et de critères qui lui sont adéquats.²²

2.5.1. Les critères d'une grille d'évaluation pour l'oral

Évaluer une production orale n'est pas une tâche facile car elle met en jeu plusieurs composantes²³.

Le Fond	La Forme
<p>Les idées</p> <p>Avoir un objectif clair de ce qu'on va dire et exprimer des idées autant que possible intéressantes et originales. Adapter le contenu au(x) destinataire(s) du message selon l'âge, le rôle, le statut social.</p>	<p>L'attitude, les gestes</p> <p>On se fera mieux comprendre en étant décontracté et détendu ; en ayant un visage ouvert, souriant et expressif ; en illustrant ce que l'on dit avec des gestes naturellement adaptés.</p>
<p>La structuration</p> <p>Les idées vont s'entraîner de façon logique, cohérent et compréhensible. Tout d'abord, il faut préciser le sujet dont on va parler, illustrer à l'aide des exemples concrets, enfin clôturer avec une façon claire et brève.</p>	<p>La voix</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le volume doit être adapté à la distance. - Soigner l'articulation - Le débit de la parole. -L'intonation doit être expressive et significative.

²¹ Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues

²² BOUFARH Asma, « La remédiation à la compétence de l'oral dans l'enseignement du FLE au primaire en Algérie. Cas: Ecole primaire MEKHAZENIA Makki (4 AP) », consulté sur : <http://www.univ-tebessa.dz> le (02/03/2018)

²³ TAGLIANTE, Christine, « La classe de langue ». Paris : Clé International, 1994.p.45.

<p>Le langage</p> <p>Dans une communication courante, l'important est de se faire comprendre et d'exprimer ce que l'on a réellement l'intention de dire, plutôt que de produire, il faut choisir le langage convenable à chaque situation de communication, des énoncés neutres mais parfaits.</p>	<p>Le regard, les silences</p> <p>C'est par le regard que l'on vérifiera si le message a été compris. Le regard établit, maintient le contact.</p> <p>Les pauses et les silences constituent une sorte de ponctuation orale.</p>
---	---

3. Quelles difficultés pour évaluer l'oral ?

Contrairement à l'écrit, l'évaluation de l'oral est une pratique difficile qui nécessite un matériel spécifique pour la réaliser et surtout beaucoup de temps. Ces difficultés comme elles peuvent être liées à l'enseignant, elles peuvent avoir aussi une relation avec l'apprenant, nous pouvons citer :

3.1 Les difficultés rencontrées par l'enseignant :

- L'inconfort des enseignants quant à la difficulté que représente l'évaluation de l'oral. Cela peut s'expliquer par le fait que l'oral est un processus difficilement « critériable », c'est-à-dire que les objectifs restent généraux.

- La subjectivité dans l'évaluation des productions orales.

- Le facteur temps, la surcharge des classes (l'effectif des apprenants) ne permettent pas aux enseignants d'évaluer tous les élèves.

- La formation des enseignants: actuellement, la majorité des enseignants du FLE sont issue de l'université. Ils n'ont pas suivis durant leur cursus universitaire une formation professionnelle sur le processus de l'évaluation.

3.2. Les difficultés liées à l'apprenant :

- La démotivation des apprenants : la majorité des classes algériennes, leurs effectif dépasse les 35 élèves par classe, ce problème de surcharge scolaire démotive les élèves, dans la mesure où les enseignants ne peuvent pas les évaluer tous, même si le sujet de la production orale est apprécié et travaillé par le toute la classe. Ce sujet traité dans cette séance ne sera pas le même proposé dans la séance d'après. Face à cette rénovation de la part de

l'enseignant, les quelques élèves choisis seulement pour être évalués, autres que ceux de la 1^{ère} séance, seront intimidés souffrant d'insécurité linguistique.

- Des problèmes liés au niveau des apprenants, l'apprenant n'a pas le bagage linguistique qui lui permet de produire à l'oral, donc cela pousse l'apprenant à avoir peur de parler.

- Les apprenants n'arrivent pas à gérer les faits prosodiques (rythme, intonation, accent,...) qui déclenchent dès fois un détournement de sens.

- Les élèves confondent la structure de la phrase de leur langue maternelle et celle de la langue française. De cette confusion structurelle s'expliquent les phrases incohérentes produites par les apprenants (non-obéissantes aux normes de la cohérence syntaxique et de la cohésion sémantique).

Toutes ces difficultés mettent l'enseignant dans une situation gênante, car pour chaque apprenant, il est obligé de mettre des critères d'évaluation qui lui semble utile pour chaque prestation.

Conclusion

Dans ce deuxième chapitre, nous avons vu que l'évaluation de l'oral est une pratique ardue qui nécessite une méthode spécifique. Nous avons commencé par définir la notion d'« évaluation » ainsi que ses différents types : immédiate et différé. Puis, nous avons parlé des diverses formes de l'évaluation de la compétence orale en mettant l'accent sur la grille d'évaluation. Enfin, nous avons cité quelques difficultés rencontrées par les enseignants et les apprenants lors de l'évaluation de la production orale.

Chapitre III

La mise en pratique de
l'enquête

Cadre méthodologique

Dans cette partie, nous commencerons par rappeler l'objectif de notre recherche ainsi que nos hypothèses de travail puis nous expliquerons le déroulement de l'expérimentation. Nous ferons une description détaillée des deux séances didactiques et nous présenterons par la suite leur contenu, la démarche et la stratégie que nous avons adoptée. Nous procéderons à l'identification du public d'apprenants tout en évoquant son profil, ses acquisitions et ses potentiels linguistiques spécifiques au code oral. Une brève description du lieu que nous avons choisi pour réaliser notre expérimentation s'impose d'elle-même pour davantage de précision. Nous exposerons également le déroulement des deux séances de production orale avec les deux enseignantes en produisant les données destinées à l'analyse. Par la suite, nous observerons et nous analyserons les dispositions prises par les maîtresses pour évaluer leurs apprenants.

Pour mener à bien notre étude, nous opterons pour les méthodes d'investigation appropriées aux objectifs assignés au départ de notre recherche à savoir la démarche suivie lors de l'évaluation des productions orales des apprenants arabophones en classe de français langue étrangère.

En premier lieu, nous faisons recours à une observation directe, comme nous l'avons signalée plus haut, qui est le moyen favorable pour recueillir des informations et nous procédons à **une observation directe (empirico - inductive)**, dans la mesure où il y a une certaine distance de notre part, c'est-à-dire nous n'avons pas pris la parole ou participer aux activités, nous nous sommes contentée de tout observer en notant et enregistrant ce qui se produit en classe.

Nous optons pour une démarche comparative analytique de l'activité dont il est question qui n'est autre que la production orale car parmi les quatre principales compétences, la production orale permet aux apprenants de s'exprimer dans les situations les plus diverses, en français. Il s'agit d'un rapport interactif entre un émetteur et un récepteur, qui fait appel également à la capacité de comprendre l'autre.

Notre étude comparative sera entre deux séances didactiques, la première avec une enseignante expérimentée et la deuxième avec une autre qui l'est moins. Pour ce faire, nous sommes partie d'une réalité qui se traduit par la difficulté des enseignants à évaluer oralement leurs apprenants en français dans une situation de communication. Nous avons choisi le niveau de 3^{ème} Année Moyenne pour les raisons suivantes : d'une part, parce que les élèves

sont plus conscients de leur apprentissage. Et d'autre part, le programme de la 3^{ème}A M est riche en thèmes d'actualité qui motive l'apprenant et lui donne envie de produire et de parler.

En deuxième lieu, nous allons distribuer un questionnaire destiné aux différents enseignants de français du même établissement, dans le but de collecter plus de précisions concernant l'évaluation de la production orale.

Afin d'établir une analyse détaillée du questionnaire, nous allons d'abord commencer par justifier notre choix des questions, distribuées aux enseignantes chargées d'enseigner le français. Ensuite, nous analyserons les réponses obtenues une par une. Nous achèverons ce volet par le traitement du corpus où nous parviendrons à l'interprétation et l'analyse des données. Suite à cela, nous confirmerons, ou infirmerons, nos hypothèses de départ ainsi que notre question de recherche.

1. Objectif et question principale de la recherche

L'objectif que nous nous sommes fixée tout le long de ce travail est de connaître la méthode adoptée lors de l'évaluation de la compétence orale et surtout comment les enseignants s'y prennent-ils pour évaluer les prestations orales de leurs apprenants.

1.1. Rappel des hypothèses

Pour répondre à la question de recherche, nous avons émis les hypothèses suivantes:

H1 : Les enseignants évaluent les prestations orales de leurs apprenants selon des critères précis.

H2 : Les enseignants se réfèrent à des grilles pour évaluer les productions orales des apprenants en FLE.

En vue d'examiner nos hypothèses, nous avons choisi deux classes de 3^{ème} année moyenne comme échantillon à étudier. Dans ces groupes-classes, nous avons pour la première 23 filles et 11 garçons, le nombre des filles est plus élevé que celui des garçons quant à la deuxième nous avons 20 garçons et 18 filles.

Le niveau des apprenants est différent et varie d'un apprenant à un autre ce qui reflète l'hétérogénéité de la classe de troisième année moyenne.

2. Déroulement de l'expérimentation

2.1. Le lieu

L'établissement choisi se situe dans un milieu rural, exactement dans le village de «EL FDJOUJ » situé au nord-ouest à cinq kilomètres de la wilaya de GUELMA, précisant qu'il est le seul établissement dans cette commune. C'est pourquoi il est en surcharge (735 élèves). Dans ce collège, on y trouve 20 salles pédagogiques, quatre ateliers de physique et deux autres pour les sciences naturelles. Il comporte aussi une bibliothèque, un terrain de sport et une salle pour les professeurs. Son effectif est comme suit :

- 39 enseignants, dont 06 sont des enseignantes de français.
- 14 administratifs.
- 20 fonctionnaires.

Pour le nombre des élèves, il est présenté dans le tableau ci –dessous.

Le nombre des élèves par classe est :

Classes	Garçons	Filles	Nombre d'élèves
1 ^{ère} année	118	85	203
2 ^{ème} année	81	74	155
3 ^{ème} année	91	87	178
4 ^{ème} année	73	88	161
Totaux	363	334	697

2.2. Le public

Pour réaliser notre recherche, nous avons sélectionné deux groupes –classes de 3^{ème} année moyenne. La première comprend 34 apprenants dont 11 garçons et 23 filles. Notre expérimentation s'est déroulée pendant les heures de cours. Nous avons assisté avec la 1^{ère} enseignante dotée d'une expérience de 10 ans et nous l'avons observée lors de la séance de PO avec 32 élèves.

Contrairement à la première, la deuxième, est une classe surchargée. Elle est constituée de 38 apprenants dont 20 garçons et 18 filles. Nous avons assisté avec la 2^{ème} enseignante d'une expérience de 5 ans. Nous l'avons observée lors de la séance de P O avec 35 élèves.

Les séances	Les apprenants (nombre total)	Nombre de garçons	Nombre de filles
La classe 1 (3 ^{ème} AM 3)	38	20	18
La classe 2 (3 ^{ème} AM 4)	34	11	23

Notre souci est de voir de près ce qui se passe réellement en matière d'évaluation durant la séance de la production de l'oral pendant le déroulement de la séquence en classe de français. Une telle procédure s'avère être indispensable pour saisir la réalité des classes afin d'être informée de la démarche et des pratiques d'évaluations utilisées par les enseignants de français. Nous avons alors contacté les quatre professeurs qui ont la charge des 3^{ème} AM. Nous leur avons fait part de notre désir d'assister dans leurs classes lors des séances de P O. Deux parmi les six ont accepté de participer à l'expérimentation.

Après l'accord du chef de l'établissement, nous nous sommes déplacées dans les classes où exercent les deux enseignantes.

3. 1^{ère} séance, 1^{ère} observation

Classe	3 ^{ème} AM 3
Enseignante	KHELIFA SAMIRA
Niveau de l'enseignante	Licence académique en Français « 4ans », système classique
Expérience de l'enseignante	4 ans
Niveau d'apprentissage des élèves	6 ^{ème} année de français
Effectif de la classe	38
Age des élèves	Entre 13 et 16 ans
Séquence observée	<ul style="list-style-type: none"> la séquence 03 (<i>insérer un portrait / un autoportrait dans une biographie, une autobiographie</i>) du projet 02 (<i>produire un texte à caractère biographique et un texte à caractère autobiographique</i>)

3.1 Déroulement de la 1^{ère} séance

Afin de répondre à l'objectif de notre travail, nous avons choisi d'observer le déroulement de la séance de production orale pour connaître la démarche adoptée par l'enseignante afin d'évaluer les productions orales de ses apprenants.

1^{ère} Séance (3^{ème} AM 3)

Cette séance, nous l'avons réalisée le 02 avril 2018 de 8h à 9h du matin. Une fois les élèves en classe et que chacun s'est installé à sa place, l'enseignante a mentionné au tableau la date, le projet, la séquence, ainsi que l'activité : production orale dont le titre est : LALA FATMA NSOUMEUR. Elle a commencé par rappeler l'intitulé du projet 02 ainsi que la séquence 03, puis elle a demandé à ses élèves d'ouvrir les livres à la page 120.

3.2. Corpus

Chaque projet pédagogique est composé de plusieurs séquences, ces dernières contiennent différentes activités pédagogiques (compréhension de l'oral, production de l'oral, compréhension de l'écrit, grammaire).

La production orale

La compétence visée durant cette séance est la production orale. L'objectif ciblé par l'enseignante est que l'apprenant puisse être capable à l'issue de la séance de :

- Communiquer de façon intelligible, claire, précise et appropriée.
- Produire à l'oral un portrait (traits physiques, morales) à partir d'une image ou d'une boîte à outils.

Le support utilisé est présenté sous forme d'une image sur le manuel scolaire de l'apprenant page 120. Cette illustration est reliée au thème de la séquence et peut facilement aider l'enseignant à atteindre ses objectifs.

La première phase de la production orale est l'expression libre (10 min)

L'enseignante a demandé à ses apprenants d'ouvrir le manuel à la page 120 et d'observer l'image afin de pouvoir répondre aux questions. Ces questions ont pour objectif de laisser le temps aux apprenants de s'exprimer librement, nous avons fait la transcription des questions et des réponses des apprenants à partir de l'enregistrement :

P : / on va faire connaissance aujourd'hui d'un personnage / d'une personne plutôt très célèbre / qui a marqué l'histoire : de l'Algérie / que représente la photo ?

Am : lala fatma nsoumer, **P** : la photo, **Am** : la photo représente lala fatma nsoumer XXX

P : très bien, Roudaina , répète , Roudaina : la photo représente lala fatma nsoumer ,

P : très bien, oui, **Af** : la photo représente Laa fatma nsoumer. **P** : (rép)

Af : (rép) , **Af** : (rép)

P : que portait cette femme ::? (rép) regardez / oui Inès

Inès : porte des armes, **P** : elle porte des armes : est-ce que plusieurs : armes ?

Am : deux, **P** : deux armes // première arme c'est quoi ?

Af : fusil, **P** : deuxième arme XXX , **P** : une épée , très bien, en ce qui concerne son style vestimentaire :: (rép) /// ah Iyed // qu'est-ce qu'elle porte lala fatma nsoumer : style vestimentaire :: oui

Af : style vestimentaire kabyle / **P** : kabyle : très bien, par quoi euu / par quoi il est :: par exemple il est marqué le style kabyle

Am : un foulad, **P** : foulard, oui, quoi d'autres, XXX , **A** : un fout / , **P** : fouta :: oui, quoi d'autres , ///

Am : en soie rouge, **P** : (rép) c'est quoi ? c'est la // **Af** : djebas ,

La deuxième phase est l'expression dirigée (20 min)

Les apprenants vont observer l'image et le tableau proposé sur la page 121 pour répondre aux questions. Ces questions ont pour objectifs d'inciter l'apprenant à produire, à parler, à exprimer ces idées en répondant aux questions posées, tout cela avec l'aide et l'orientation de l'enseignante.

P : donc : cette tenue représente quelle : région ?

Am : la région de kabyle, **P** : (rép) très bien :: alors , le trait physique de lala fatma nsoumer / elle est une femme quoi ?

Af : elle est une femme de taille moyenne et forte, **P** : taille moyenne et forte, très bien : Hatem

Hatem : le visage est ovale, **P** : (rép) , **Af** : démarche souple, **Af** : un corps robuste , **P** : (rép) ça veut dire quoi corps robuste ? XXX قوية (interférence) XXX **P** : en français ::, **Af** : brave : forte :

P : très bien , quoi d'autres , oui , (chuchotement) , **Am** : les grandes yeux bleus , **P** : (rép) ,

Am : le teint claire , **P** : oui , **Af** : les cheveux couleur de/ blé tombant jusqu'à la ceinture

flottant sur ses épaules , **P** : très bien , (rép) couleur de blé / ça veut dire couleur de ses cheveux, **Af** : chatain , **P** : ou bien , **Af** : jaune. **P** : oui, Nada , (chuchotement) , **Af** : de taille moyenne , **P** : (rép) , Soufiane // oui

Af : les pommetes roses : (chuchotement) ,XXX, **Af** : des dents très blanches , **P** : (rép) , **Af** : (rép)

P : très bien, donc // tous :: ces traits la caractérise lala fatma nsoumer : on a deux types de traits/ les traits // **Af** : morales , **P** : et traits :: , **Am** : physiques , **P** : très bien.

La dernière phase est la synthèse orale ou la récapitulation (30 min)

La consigne donnée : produis un court énoncé oral, tout en faisant le portrait général (physique et moral) de l'héroïne algérienne LALA FATMA NSOUMER.

L'objectif de cette consigne est de pousser les apprenants à produire un énoncé clair, intelligible tout en respectant les critères demandés.

L'enseignante a demandé aux élèves d'essayer de réfléchir et d'organiser leurs idées sur une feuille, puis elle leur a donné l'occasion de passer au tableau pour lire ce qu'ils ont produit. Elle leur a laissé **10 minutes** de réflexion.

3.3. Evaluation

Pour évaluer les productions des apprenants, l'enseignante a demandé à ceux qui ont terminé de passer au tableau pour lire à tour de rôle leur production. Sachant qu'elle a attribué la note de 05 sur 05 pour un travail parfait, 4,5/5 pour un excellent travail, 4/5 lorsque le travail est bien fait et 3/5 pour un travail moyen.

Nous avons pris comme échantillon trois productions d'élèves qui sont passés au tableau, ils avaient le brouillon à la main. Donc nous avons fait la transcription de leurs interventions à partir de leur brouillon ainsi qu'à partir de l'enregistrement :

Elève 1 :« Inès», sa production était comme suit :

A partir du brouillon	A partir de l'enregistrement
« <i>Lala Fatma est née le 1830 à TiziOuzou exactement le village de OURDJA. Elle était une femme de taille moyenne, forte. Elle avait le corps sportive avec une grande soublesse, son</i>	Inès : Lala Fatma nsoumer est née le, en 1830 à Tizi Ouzou exactement le village de OURDJA. Elle était une femme de taille moyenne, forte avec une corps sportive, P : sportif, une , P : un cpros, Inès : corps // avec une grande soublesse, son

<p><i>visage de forme ovale avec le teint clair et les bleus yeux, les pommettes roses et les joux rouges. Et les cheveux châtain. Elle avait un style vestimentaire kabyle appartient de la région de TiziOuzou comme le djebas, foulard,fouta. C'était une femme douce, charitable et courageuse, et elle aime La liberté. Cette figure historique algériene est compaté pour libérié l'Algérie ».</i></p>	<p>visage de forme ovale avec le teint clair et les bleus yeux, les pommettes roses et les jux bien rouges, les cheveux châtain. Elle avait un style vestimentaire kabyle appartient de la région de TiziOuzou comme le djebas, le fouta et le foulard. C'est une femme douce, charitable et courageux , P : courageuse , Inès : // et elle aime La liberté. Cette figure historique algériene est compaté, P : a combattu, Inès : a combattu pour célébrer, P : libérer, Inès : eee libérer l'Algérie.</p>
--	---

A chaque fois que l'élève commet une erreur, l'enseignante l'interrompt et intervient pour la corriger (une corps--- un corps/ de la région – à la région / courageux---- courageuse/ est combattue ---- a combattu / célébrer--- libérer). Une fois la prestation d'INES terminée, la maitresse lui attribue des remarques de l'ordre surtout de la grammaire et de la cohérence:

- « Il ne faut pas dire à chaque fois « et, et, et » il faut éviter la répétition en marquant des courtes pauses ».
- « Tu dois faire attention à la formation des adjectifs (le féminin et le masculin), comme je t'avais dit tout à l'heure on dit un corps sportif non pas une corps sportive, une femme elle est courageuse ; la marque de féminin ».

Suite à cela, elle a donné des appréciations pour encourager l'élève en disant « tu as fait un très bon travail ». Elle lui a attribué la note de **4/5**.

Elève 2: « Rahma », sa production était la suivante :

A partir du brouillon	A partir de l'enregistrement
<p>« Lala Fatma est une femme algérienne historique né le 1830, elle est vi dans la région de TiziOuzou, elle avait une taille moyenne et forte avec un corps robuste, sa démarche est très souple. Cette héroïne avait une visage ovale, un teint clair, des pommettes roses avec des yeux bleus comme le ciel, ses dents blanches. Cette guerrière historique</p>	<p>Lala Fatma (rép) est une femme algérienne historique neu /, P : est née, Rahma : 1830 le, P : en, Rahma : en 1830, elle vit dans la région de Tizi-Ouzou, elle avait une taille moyenne et forte avec un corps robuste, sa démarche est très souple. Cette héroïne avait une visage, P : un visage, Rahma : // un visage ovale, un teint clair, des pommettes roses avec des yeux bleus comme le ciel, ses dents blanches. Cette guerrière historique</p>

<p>avait des cheveux couleur de blé tombant jusqu'à la ceinture, flottant sur ses épaules. Elle était une femme, douce, charitable, courageuse et brave, Elle adore la liberté et son pays, elle est décédé en 1863 ».</p>	<p>avait des cheveux couleur de blé tombant jusqu'à la ceinture, flottant sur ses épaules. Elle était une femme, douce, charitable, courageuse et brave, Elle adore la liberté et son pays, elle, P : est décédée , Rahma : est / décédée en 1863.</p>
--	--

La même chose comme la première élève, lorsque Rahma commet une erreur, l'enseignante intervient pour la corriger (est née, un visage).

Les remarques de la maitresse étaient les suivantes :

- « vous avez tous un problème d'accord, vous devez faire la distinction entre le féminin et le masculin, le visage c'est masculin donc on dit un visage non pas une visage ».
- Tu as oublié d'employer l'auxiliaire « est née en 1830 ».

L'appréciation de l'enseignante était : « tu as fait un excellent travail, surtout lorsque tu as employé la comparaison. Elle lui a donné **4.5/5** ».

Elève 3: « Iyade » sa production était comme suit :

A partir du brouillon	A partir de l'enregistrement
<p>« Lala Fatma nsoumer était une femme de taille moyenne, forte, avec un corps robuste et une démarche souple. Elle avait de grands yeux bleus, des pommettes roses, des dents blanches. Ses cheveux couleur de blé. C'était une femme douce, coquette et très courageuse ».</p>	<p>Lala Fatma nsoumer c'est un femme de taille moyenne, forte, avec un corps robuste , P : robuste, // Iyade : Robu :ste et une démarche souple. Elle avait de grands yeux bleus, des pommettes roses, des dents blanches. Ses cheveux couleur de blé. C'était un femme douce, coquette et très courageuse.</p>

Dès que l'élève commis une faute, l'enseignante intervient pour corriger sa prononciation en disant « on dit robuste non pas robiste ».

La remarque de l'enseignante : « tu dois faire attention à ta prononciation surtout le « **i** et **u** ».

L'appréciation était : »tu as fait un très bon travail, tu as choisi des phrases courtes et simples, très bien ».

Donc ici le critère d'évaluation de l'enseignante s'était les phrases courtes et simples. En plus de « Bon travail » elle a ajouté « très bien ». Elle lui a attribué : **4/5**.

A la fin de la séance, nous avons demandé à l'enseignante comment a-t-elle procédé pour évaluer ses apprenants et sur quels critères s'est-elle basée pour le faire. Elle nous a dit qu'elle les a évalués à partir de leurs réponses. C'est-à-dire, selon le respect des critères imposés dans la consigne à savoir la description physique du personnage de LALA FATMA NSOUMER : visage, taille, corps....et sa description morale : gentille, courageuse.....). Aussi, elle nous a montré que la note attribuée à chaque élève à l'oral s'ajoute à la note de l'évaluation continue. L'enseignante a réservé une case, dans son cahier de notes, où elle a mentionné les annotations de la participation en classe auxquelles elle a additionné la note de l'oral.

Le nombre d'élèves ayant présenté leurs productions était de 13 sur 38, vu que le temps de la séance est une heure, c'était impossible de faire passer toute la classe.

4. 2^{ème} séance 2^{ème} observation

Classe	3 AM 4
Enseignante	MAIZI ABLA
Niveau de l'enseignante	Master en Français
Expérience	11 ans
Niveau d'apprentissage des élèves	6 ^{ème} année de français
Effectif de la classe	35
Age des élèves	Entre 13 et 16
Séquence observée	la séquence 02 (<i>je rédige l'histoire d'un patrimoine</i>) du projet 03 (<i>comprendre et produire un récit historique</i>).

4.1. Déroulement de la 2^{ème} séance

Afin de répondre à l'objectif de notre travail, nous avons choisi d'observer le déroulement de la séance de la production de l'oral afin de connaître la stratégie suivie par l'enseignante pour évaluer les productions orales de ses apprenants.

2^{ème} Séance (3^{ème} AM 4)

Cette séance, nous l'avons réalisée le 06 Mai 2018 de 13:30h à 14 :30h. Une fois les élèves en classe, l'enseignante a mentionné au tableau la date, le projet, la séquence, ainsi que

l'activité : production orale dont l'intitulé est le plat traditionnel : le couscous.

4.2. Corpus

La production orale

La compétence visée durant cette séance est la production orale. L'objectif ciblé par l'enseignante est que l'apprenant puisse être capable à l'issue de la séance de :

- Communiquer de façon intelligible, claire, précise et appropriée.
- Produire à l'oral un récit relatant une tradition culinaire.

Le support utilisé est présenté sous forme d'images sur le manuel scolaire de l'apprenant pages 168/ 169. Ces illustrations sont reliées au thème de la séquence et peuvent facilement aider l'enseignant à atteindre ses objectifs.

La première phase : Eveil de l'intérêt (5 min)

L'enseignante a commencé par faire le rappel du projet et de la séquence, en demandant à ses élèves « Qui peut nous rappeler l'intitulé de notre projet n°= 03 » ? « Et notre séquence n°= 02 ? »

Les élèves répondent par :

Elève1 : le projet 3 s'intitule : **le récit historique.**

Elève 2 : la séquence 2 s'intitule : **je rédige l'histoire d'un patrimoine**

La deuxième phase : Observation et découverte : (20min)

L'enseignante a demandé aux élèves d'observer les images pages 168/169, afin de répondre aux questions. Ces questions ont pour objectif de laisser le temps à l'apprenant d'observer et découvrir le thème afin de pouvoir s'exprimer, avec l'aide et l'orientation de l'enseignante. Nous avons fait la transcription des réponses à partir de l'enregistrement :

P : donc maintenant, vous ouvrez les livres pages 168, rapidement, combien d'image y-a-t-il dans la page 168 ? (rép)

Af : il y a une seule image dans la page 168, **Am** : rép, **Af** : rép , **Madi** : rép

P : que représente ce document ? Est-ce que c'est une photo, ou bien une caricature ou bien un tableau ? (rép)

Af : ce document représente un tableau, **Malak** : rép , **Dikra** : rép , (chuchotement)

P : très bien, donc ce document représente un tableau, qui en est l'auteur :: (rép)

Raid : l'auteur est, **P** : l'auteur de ce tableau est Farid benaya ,

P : donc Farid benaya comme c'est un tableau c'est une ? XXX

C'est un ?? // **Am** : un artiste, peintre

P : on l'appel artiste peintre

Am : l'auteur de ce tableau est l'artiste Benaya , **Am** : rép , **Af** : rép

(Chuchotement) (Toux)

P : donc ce tableau est le produit de Farid Benaya , maintenant , quelles sont les personnages, vous relevez les personnages :: à partir de ce tableau (rép) Oui boudour

Boudour : une femme et sa petite fille, **P** : rép ; **Attia** : euu rép , **Nourhane** : rép ,

P : très bien, observez bien ce tableau, où se trouve, ou sont-ils les personnages ? / (rép)

Am : ces personnages ce personnages se trouvent dans la cuisine (chuchotement), **P** : à la maison exactement, dans la cuisine, répète chiheb

Chiheb : rép, **Behloul** : rép , **Nourhane** : rép , **Af** : rép (chuchotement)

P : observez maintenant la légende et l'image // dans quel quartier d'Alger se passe la scène ?

Observez bien avant de donner la réponse// (rép) oui Nourhane

Nourhane : se passe à la Casbah, **P** : elle se passe à la Casbah d'Alger, **Am** : rép , **P** : rép

Hmici : rép , **Af** : rép

P : où est assise la femme, (rép), (rép)

Am : la femme est assise par terre, **Okba** : rép, **Amir** : rép , **Selami** : rép

(Chuchotement) XXX

P : observez bien l'image, que fait-elle ? (rép) elle est en train de faire quoi ? (toux)

Chiheb : elle roule le couscous, **Af** : rép , **Am** : rép , **Am** : rép , **Af** : rép

P : maintenant, que représente ce plat dans la culture :: algérienne ? (rép)

Am : un plat traditionnel, **P** : donc c'est un plat traditionnel : par //, **Am** : par excellence, **P** : très bien, donc c'est un plat traditionnel par excellence ::

Behloul : rép, **Nourhane** : rép, **Raid** : rép, **Selami** : rép , //

A chaque fois qu'un élève répond par une réponse juste, l'enseignante fait répéter quelques apprenants pour les faire parler.

La troisième phase : phase de synthèse orale (35min)

La consigne proposée par l'enseignante était :

« A l'aide de la boîte à outils page 169, produis, étape par étape, un récit pour raconter le déroulement de la préparation du couscous » .L'enseignante a bien expliqué la consigne en disant que le couscous est un plat traditionnel national : « Vous allez citer les ingrédients (sel, sauce blanche, viande, couscous) Qu'on utilise pour le préparer et les ustensiles de cuisine (le tamis, la marmite, le bol.....) ».

L'objectif de cette consigne est que l'apprenant puisse produire oralement un court récit qui raconte les étapes de la préparation du couscous.

Comme nous l'avons déjà vu dans la 1^{ère} observation, cette enseignante a aussi demandé à ses collégiens de réfléchir en rédigeant sur le brouillon. Elle avait imparti **(10 min)** pour qu'ils puissent organiser leurs idées.

4.3. Evaluation

Pour évaluer les productions des apprenants, l'enseignante a fait passer au tableau les élèves à tour de rôle, ils ont pris leurs feuilles de brouillon à la main. L'enseignante comme sa collègue, attribue la note de 05 sur 05 pour un travail parfait, 4.5/5 pour un excellent travail, 4/5 lorsque travail est bien fait et 3/5 lorsqu'il est moyen.

Nous avons pris comme échantillon trois productions et nous avons fait la transcription de leurs paroles à partir de leurs brouillons et de l'enregistrement :

Elève 1: « Amir » sa production était comme suit :

A partir du brouillon	A partir de l'enregistrement
« Le couscous est considéré comme le plats préféré pour la plupart des algériens, chaque femme assise par terre et elle commence de le préparé, elle mets l'eau et ne pas oublier le sel bien sûr et après elle fait passer le Couscous dans le tamis. Faire cuire le couscous à la vapeur, Ajouter l'eau et le sel, Répéter la cuisson à la vapeur, Sauce blanche ou rouge, selon les	// Le couscous est considéré comme le plat préféré pour la plupart des algériens, chaque femme assise par terre et elle commence de le préparer, dans une gasaa XXX elle met l'eau et ne pas oublier le sel et après elle fait passer le couscous dans le tamis. Puis elle cuit le couscous à la vapeur, elle rajoute l'eau et le sel et répéter la cuisson à la vapeur. Au même temps la femme prépare une sauce blanche ou rouge, selon les régions et elle le servi avec le moreau de la viande, enfin elle mélanger les

région, mélangé ».	légumes pour faire un plat traditionnel,
--------------------	--

Contrairement à la première enseignante, celle-ci n'a pas interrompu les intervenants lors de leurs communications. Elle a laissé « Amir » terminé puis elle lui a donné des remarques de l'ordre de la grammaire et de la cohérence, en disant :

- « Il faut éviter la répétition, essaye d'employer des substituts lexicaux et grammaticaux, comme cette dernière, la femme...
- Tu as construit des phrases courtes, simples et compréhensibles.
- Tu dois faire attention à la prononciation de « é et i »

L'appréciation était : « tu as fait un excellent travail ». Elle lui a attribué la note : **4.5/5**.

Elève 2 : « Hadil » sa production était comme suit :

A partir du brouillon	A partir de l'enregistrement
« Pour préparer cette tradition culinaire, elle roule le couscous en ajoutant au fur et à mesure de l'eau. Sur le brasero est posée une marmite dans laquelle cuit la sauce de viande et de légumes blanche ou rouge selon le gout. Puis, une fois le couscous est roulé elle le passe à la vapeur et le sert arrosé de sauce ».	// Pour préparer cette tradi : tion culinaire, elle roule/ le couscous en ajoutant au fur et à mesure de l'eau. Sur le brasero est posée une marmite dans laquelle elle suit la sauze de viand et de léjumes blanche // ou rouge selon le gout. Puis, une fois le couscous est roulé elle le passe à la vap ::eur et le sert arrosé de sauce.

L'appréciation de l'enseignante : « tu as fait un bon travail dans la mesure où tu as employé correctement les verbes, tu as construit des phrases simples, mais tu as oublié quelques étapes de la préparation ». Elle lui a donné : **4/5**

Elève 3 : « Chiheb » sa production était comme suit

A partir du brouillon	A partir de l'enregistrement
«Le couscous est un plat traditionnel Algérien par excellence pour préparer le couscous : La mère assise par terre et pose le couscous sur une peau de mouton et prend : la semoule, l'eau, une grand plat en bois et le couscoussier après en chantant et	// Le couscous est un plat traditionnel Algérien / par excellence, excellence pour préparer le couscous : La mère assise par terre et pose et pose le couscous sur une une peau de mouton et prend // : la semoule, l'eau, // le sel, un grand plat en bois et // le couscoussier après en

rouler et arrose et tamiser après sa ma grand-mère prépare la sauce blanche ou rouge enfin mélanger a des légumes cuits à la vapeur après tou »	chantant et rouler et arrose et et // tamiser après sa ma grand-mère XXX la sauce blanche ou rouge enfin mélanger a des légumes cuits à la vapeur après tous ça, »
---	--

Les remarques de l'enseignante étaient :

- « Tu as les idées mais tu n'as pas su comment construire des phrases simples,
- Tu n'as pas conjugué les verbes,
- Attention à la répétition, essaye d'organiser tes idées ».

L'appréciation était : « bien tu as essayé, tu as les idées, c'est bien ». Elle lui a attribué : **3.5/5**.

A la fin de la séance, nous avons discuté avec l'enseignante sur la méthode qu'elle a adoptée pour évaluer les productions de ses apprenants. Sa réponse était comme celle donnée par sa collègue; c'est en fonction des réponses des apprenants, c'est-à-dire, sur le plan sémantique (la construction des phrases) et grammatical. La note de l'oral sera comptabilisée avec la note de la participation en classe.

Le nombre d'élèves ayant présenté leurs productions était de 10 sur 35, faute de temps, c'était impossible de faire passer toute la classe.

5. Interprétation et commentaire des observations

Après les observations effectuées auprès des deux enseignantes chargées des deux classes de 3^{ème} année moyenne, et que nous avons décrit une par une, nous avons constaté quelques différences chez les enseignantes dans la façon d'évaluer leurs élèves, tout en marquant une ressemblance dans les résultats obtenus.

Nous avons remarqué en premier temps que la première enseignante interrompe les apprenants lors de leurs prestations orales, c'est-à-dire elle intervient dès qu'une erreur est commise pour la corriger, tout en mettant l'accent sur le mot confronté et insiste à ce qu'il soit rectifié. Après, la maitresse donne des remarques et des appréciations sur le plan grammatical et le plan sémantique. Autrement dit, elle met l'accent sur la correction de la langue et surtout les points grammaticaux qu'elle a travaillé avec ses élèves lors des séquences précédentes, puis elle attribue une note sur 5 pour chaque élève. Cette note reste discrète. Donc, c'est une forme d'évaluation immédiate (vue dans la partie théorique p.11).

En deuxième temps, contrairement à la première, chez la deuxième enseignante, nous avons constaté qu'elle laisse le temps à ses apprenants de s'auto corriger sans son intervention. Elle corrige les fautes après que l'élève termine sa production orale. Puis, elle donne des remarques d'ordre générale sur la construction des phrases, la conjugaison des verbes et enfin elle attribue la note sur 5. Donc, c'est une forme d'évaluation différée (vue dans la partie théorique p.12).

D'après les observations des deux classes et la discussion que nous avons eue avec les deux enseignantes à la fin des séances, nous avons remarqué que toutes les deux font de l'évaluation de la production orale. Toutefois, cette dernière n'est pas explicite, dans la mesure où elles n'utilisent pas de grilles d'évaluation. Les deux enseignantes utilisent des critères précis sur lesquelles elles évaluent leurs apprenants. Ces critères sont d'ordre grammatical et sémantique. Elles les évaluent à partir du respect de la consigne proposée. Selon les éducatrices, les élèves, à ce niveau, n'ont pas encore le bagage linguistique qui leur permet de faire des productions idéales. C'est la raison pour laquelle elles attribuent la note **4.5/5** à celui qui respecte la consigne, produit des phrases courtes et conjugue correctement les verbes, elle juge un tel travail d'excellent. L'élève dont la production est pauvre n'est pas sanctionné, car pour ces deux enseignantes, ce qui compte vraiment c'est la participation de l'apprenant, elles lui attribuent la note **2/5**.

La note de l'oral, qui est 05, sera comptabilisée avec la note de l'évaluation continue. Cette note est choisie en coordination avec l'enseignante formatrice et les enseignantes de la matière lors des séances de coordination au début de l'année, où elles se sont mises d'accord sur la façon de partager la note de l'évaluation continue.

Dans nos classes algériennes, l'effectif des apprenants est assez élevé, ce qui rend la tâche difficile pour les enseignants de travailler l'oral et surtout d'évaluer les prestations de leurs élèves. Par ailleurs, les éducateurs peuvent prendre des dispositifs nécessaires pour contrôler toute la classe « *l'enseignant ne peut pas évaluer tous les élèves de la classe en même temps, il cible un groupe d'élève en particulier, sur des compétences bien identifiées, à chaque séance, cependant tous les élèves doivent être évalués au fur et à mesure de leurs apprentissages. Afin de leur faire prendre conscience de leurs acquis. L'enseignant régule ainsi son enseignement.* »²⁴. Malgré la difficulté de l'évaluation orale et le manque de temps,

²⁴http://cache.media.education.gouv.fr/file/4_pages/80/4/4p-lv2-0111_654804.pdf Consulté le : (27/05/2018)

l'enseignant peut départager ses élèves en groupe qu'il va pouvoir évaluer dans d'autres séances.

L'évaluation de la production orale au collège est une pratique difficile pour la majorité des enseignants. Suite à notre observation, nous avons décidé de faire appel à un autre outil d'investigation pour renforcer notre modeste recherche et obtenir d'autres résultats. Nous avons distribué un questionnaire destiné aux enseignantes du même établissement.

6. Le questionnaire

Nous avons donné des questionnaires aux six enseignantes chargées d'enseigner le français dans le même collège. Nous avons essayé de recueillir plus d'informations dans le but de collecter plus de précisions concernant l'évaluation de la production orale.

Afin d'établir une analyse détaillée des questionnaires, nous allons d'abord commencer par justifier notre choix des questions. Ensuite, nous analyserons les réponses données une par une.

6.1 Choix des questions

Après une étude approfondie de notre problématique et de nos hypothèses, nous avons choisi des questions appropriées à notre recherche ; afin de mieux enrichir cette dernière et avoir plus d'informations et de données pour la réalisation de notre enquête.

Nous avons commencé par des questions d'ordre personnel portant sur le sexe, la formation et l'expérience, qui nous renseignent sur les enseignantes elles-mêmes, leur niveau d'étude et leurs parcours professionnel, dans le but de savoir les années d'expériences dans l'enseignement; plus exactement au moyen. Ce sont des facteurs importants pour l'acquisition des méthodes d'enseignement et pour l'appropriation des savoirs faire adaptés au programme proposé.

La deuxième et la troisième question portent sur les compétences que visent les enseignantes à développer chez les apprenants. À travers cette question, nous voulons savoir si l'oral fait partie des compétences qu'il faut développer chez les apprenants et s'il a la même importance que l'écrit dans le développement des compétences et l'acquisition de la langue française chez les apprenants du FLE.

Dans les questions 4 et 5, nous nous sommes centrée sur l'enseignement de l'oral en général. D'abord nous avons voulu savoir si l'oral est enseigné en classe et quelle est la

démarche suivie lors de son enseignement. Enfin nous avons abordé la motivation des apprenants vis-à-vis des activités qu'on leur propose pour l'enseignement de l'oral.

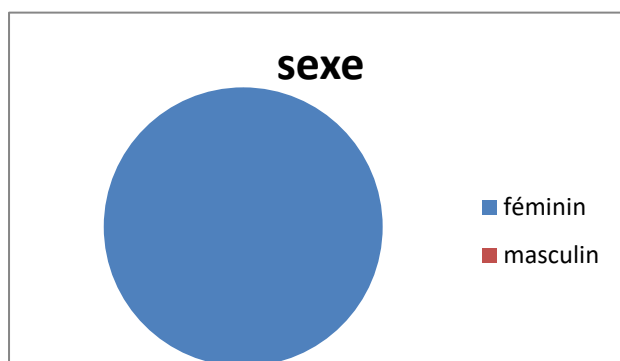
À travers les questions 6, 7,8 et 9, nous nous sommes intéressée au processus de l'évaluation, ces questions assiégent notre thème de recherche qui est l'évaluation de la production orale au moyen. En effet, nous avons voulu comprendre en premier lieu, la manière dont les enseignants interviennent lors des prestations orales des élèves, les critères d'évaluations auxquels ils font appel pour évaluer les productions orales des apprenants. En deuxième lieu, nous avons voulu connaître l'outil de l'évaluation utilisé pendant la prise de parole des élèves en classe.

6.2. Analyse des questions distribuées aux enseignantes

6.2.1. Analyse et dépouillement des résultats

Sexe :

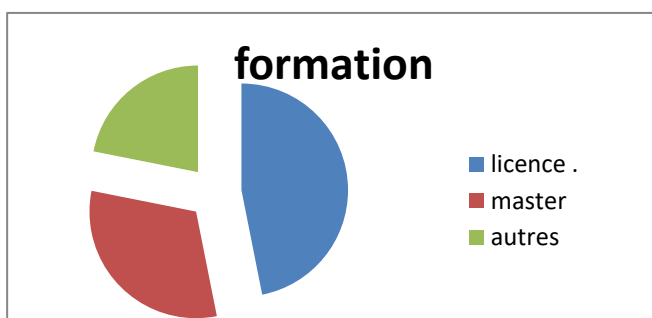
Réponses	Effectif	Taux %
Féminin	6	100 %
Masculin	0	00 %
Total	6	



A première vue, nous constatons que 100% de celles qui ont répondu à notre échantillon sont du sexe féminin. D'après notre constat sur terrains, les enseignantes occupent une place importante dans le domaine de l'enseignement surtout celui des langues étrangères entre autre l'enseignement du français par rapport aux enseignants de sexe masculin .

Formation :

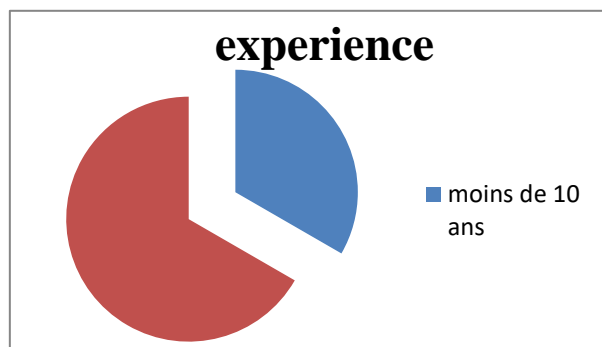
Réponses	Effectif	Taux
Licence	03	50%
Master	02	33.34%
Autres	01	16.66%
Total	06	



Ce tableau nous montre que la majorité des enseignantes 50 % ont une licence en langue française, alors que 33.34% ont un diplôme en master et 16.66 % ont suivi d'autres formations dans des centres spécialisés pour former les enseignants de français.

Q1 : Depuis quand enseignez-vous le français au moyen ?

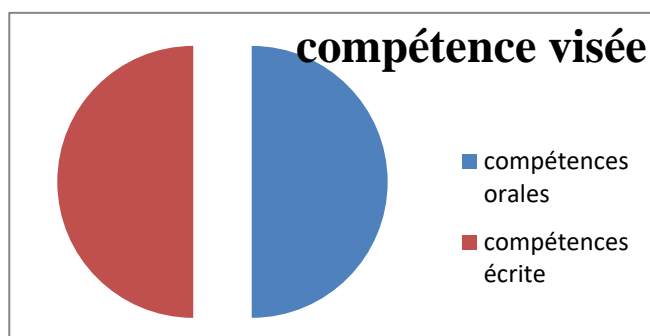
Réponses	Effectif	Taux
Moins de 10 ans	02	33.33%
Plus de 10 ans	04	66.67 %
Total	06	



D'après ce tableau, 33.33% des enseignantes interrogées enseignent le français au moyen depuis moins de 10 ans, par contre 66.67% enseignent depuis plus de 10ans. Ce qui explique qu'elles ont une expérience dans le domaine de l'enseignement. Nous supposons donc qu'elles doivent avoir une bonne méthode d'enseignement pour améliorer le niveau de leurs élèves et avoir une bonne maîtrise de leurs classes de cours.

Q2 : Quelles sont les compétences que vous visez à développer chez vos apprenants?

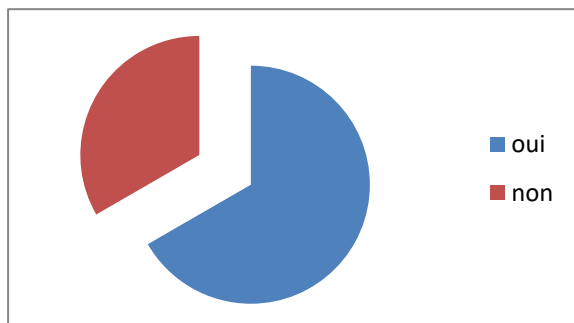
Réponses	Effectif	Taux
Compétences orales	6	50 %
Compétences écrite	6	50 %
Total	12	



Pour la réponse à cette question, nous avons recueilli un pourcentage de 50% pour les deux compétences, donc toutes les enseignantes ayant répondu visent à développer les deux compétences en parallèles, orales et écrites chez les apprenants.

Q3 : Pensez-vous que l'oral à la même importance que l'écrit dans le développement des compétences et l'acquisition de la langue française chez les élèves ?

Réponses	Effectif	Taux
Oui	4	66.67%
Non	2	33.33 %
Total	6	



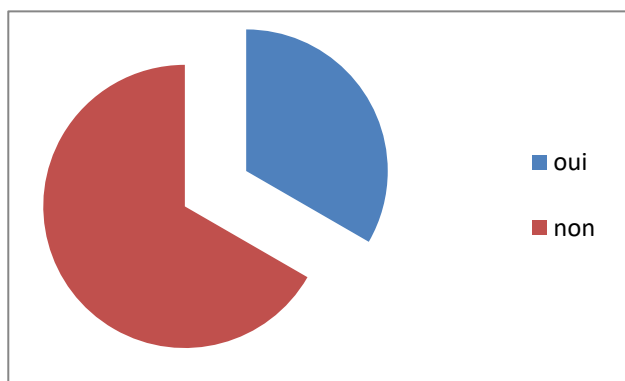
Pour cette question, nous avons amassé un pourcentage qui varie entre 66.67 % et 33.33 %, dont la majorité des enseignantes interrogées estiment que l'oral à la même importance que l'écrit dans le développement des compétences et l'acquisition de la langue française chez les élèves, tandis que la minorité d'entre elles pensent que l'oral et l'écrit n'ont pas la même importance.

Q4 : Quelle démarche suivez-vous lors de l'enseignement de la production orale ?

Toutes les enseignantes ont répondu à cette questions en citant les différentes étapes de la production orale, qui sont : l'emploi des supports audio-visuel ou visuel puis, l'expression libre ensuite, l'expression dirigée et enfin une récapitulation ou une synthèse donnée par les apprenants.

Q5 : Les apprenants sont-ils motivés par les activités de l'oral ?

Réponses	Effectif	Taux
Oui	2	33.33 %
Non	4	66.67 %
Total	6	

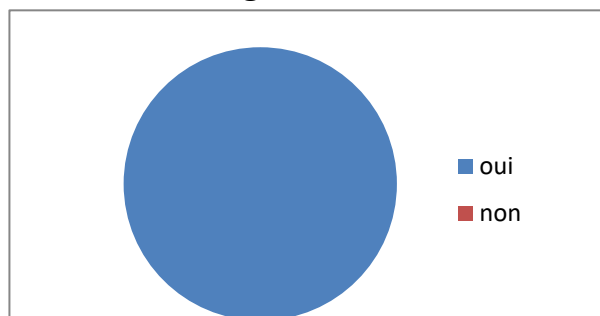


A cette question, 66.67 % des enseignantes ayant répondu par non, trouvent que la majorité des apprenants sont incapables, voir inaptes à produire oralement; cela est dû au manque du lexique et du vocabulaire. Par contre 33.33 % des enseignantes interrogées estiment que les apprenants sont motivés, grâce au côté attrayant des supports audio-visuel et visuels exploités en classe, en plus les apprenants trouvent plus de liberté à s'exprimer

oralement en langue française en classe car elle est le seul endroit où ils peuvent la pratiquer librement sans complexe.

Q6 : Faites-vous recours à l'évaluation au cours de vos enseignements ?

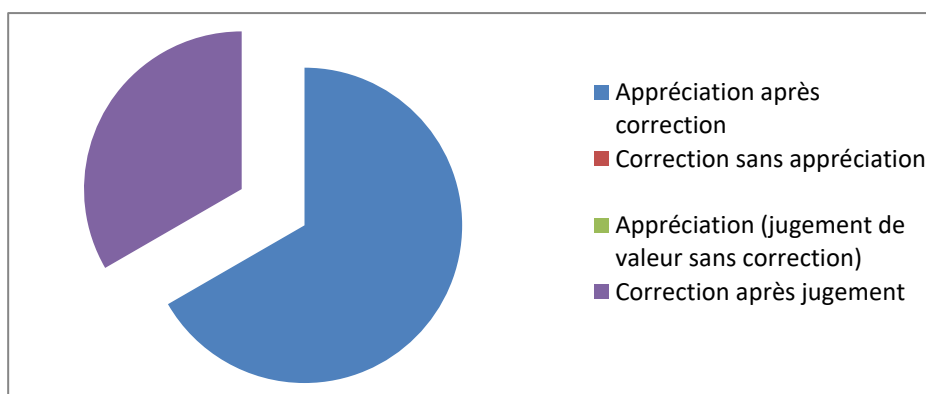
Réponses	Effectif	Taux
Oui	6	100%
Non	0	00 %
Total	6	



Pour cette question, nous avons recueilli un pourcentage de 100% de réponses affirmatives, ce qui veut dire que toutes les enseignantes interrogées font recours à l'évaluation au cours de leurs enseignements.

Q7 : Comment évaluez-vous les interventions orales de vos élèves ?

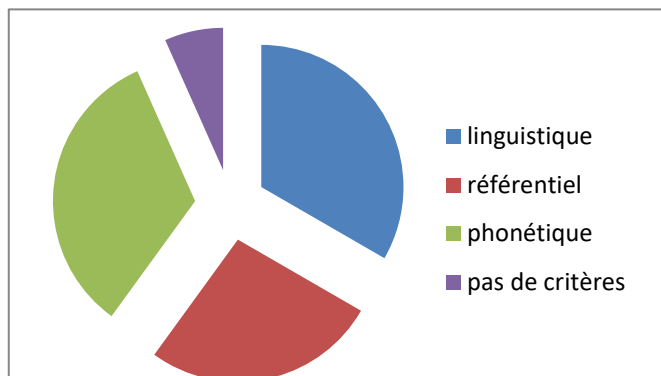
Réponses	Effectif	Taux
Appréciation après correction	6	66.67 %
Correction sans jugement	0	00 %
Correction après jugement	3	33.33 %
Appréciation (jugement de valeur sans correction)	0	00 %
Total	9	



Concernant cette question, 66.67% des enseignantes estiment qu'elles évaluent les interventions orales de leurs élèves par appréciation après correction ; tandis que 33.33 % des enseignantes interrogées affirment qu'elles les évaluent par une correction suivie de jugement.

Q8 : Quels sont les critères d'évaluation auxquels vous faites appel lors de la production orale des apprenants?

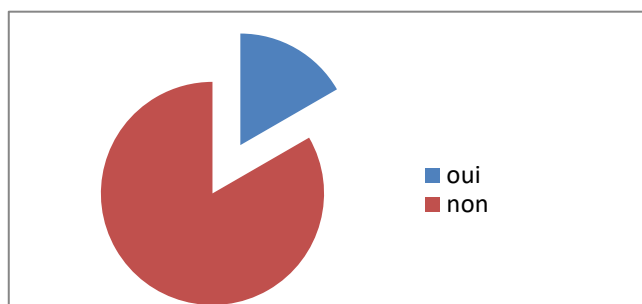
Réponses	Effectif	Taux
Linguistique	5	33.33%
Référentiel	4	26.66 %
Phonétique	5	33.33%
Pas de critères	1	6.66 %
Total	15	



D'après l'analyse des réponses données par les enseignantes interrogées, nous remarquons que les critères d'évaluation auxquels elles font appel lors de l'évaluation des productions orales des élèves sont d'ordre phonétique et linguistique. 33.33 % de ces enseignantes évaluent leurs élèves en se basant sur la linguistique et la phonétique ; c'est-à-dire sur le plan sémantique et grammatical; tous ce qui a trait à la cohérence, la cohésion ainsi que la correction de la langue. Tandis que 26.66 % des enseignantes consultées se basent sur la composante référentiel ; en d'autres termes, sur la connaissance et la maîtrise du domaine étudié en relation avec la séquence et le projet pédagogique. Par ailleurs, les 6.66% restantes affirment qu'elles ne mettent pas de critères pour évaluer leurs apprenants.

Q9 : Utilisez-vous une grille d'évaluation lors de la prise de parole de vos élèves ?

Réponses	Effectif	Taux
Oui	1	16.66 %
Non	5	83.34 %
Total	6	



Pour cette question, 16.66% des enseignantes affirment qu'elles utilisent une grille d'évaluation lors de la prise de parole de leurs élèves, alors que 83.34% d'entre elles assurent qu'elles n'utilisent pas de grille. Pour celles qui ont justifiés leurs réponses, elles déclarent qu'elles évaluent les apprenants :

- Selon les performances ;
- En se basant sur certains critères tels que (le respect de la consigne, l'utilisation des informations cités dans la boîte à outils)

- Selon les points de langue étudiés : vocabulaire, grammaire, orthographe, conjugaison; l'objectif c'est de rendre l'élève conscient de sa faute commise.

6.2.2. Commentaire du questionnaire

Après avoir analysé notre questionnaire, nous avons pu déduire quelques éléments de ressemblances et de différences entre les réponses données par les enseignantes interrogées. Nous allons essayer de traiter ce que nous avons constaté sur terrain dans ce qui suit :

D'après ce que nous avons enregistré, après l'analyse des questionnaires, les enseignantes visent à développer la compétence orale autant que la compétence écrite, et que l'oral à la même importance que l'écrit dans la mesure où il permet aux apprenants de communiquer facilement dans une langue étrangère tout en exprimant leurs idées. Par ailleurs, certaines enseignantes trouvent que les élèves ne sont pas motivés lors de la séance de l'expression orale, elles expliquent cette démotivation est liée au manque du lexique, du vocabulaire ce qui les rendent incapables de produire oralement.

Nous avons pu déduire aussi que les enseignantes de langue française au collège font recours à l'évaluation lors de la prise de parole de leurs apprenants, mais celle-ci n'est pas basée sur une grille critériée et concrète. Elle est faite selon des critères que les enseignantes mettent lors de la production orale de leurs apprenants. En d'autres termes, ce sont des appréciations, données par l'enseignant après la correction des fautes commises, ou bien d'une correction des fautes après le jugement du travail fait. Ces critères sont choisis soit sur le plan linguistique et sémantique (cohérence et cohésion de la langue) soit sur le plan référentiel (la connaissance et la maîtrise du domaine étudié ; en relation avec la séquence et le projet pédagogique).

7. Interprétation des observations et du questionnaire

Une fois nos deux corpus analysés, nous avons pu déduire que les enseignantes de français au collège font recours à l'évaluation lors de la production orale de leurs élèves. D'ailleurs, cette évaluation n'est pas basée sur une grille critériée et référencée, mais elle est conçue selon des critères aléatoires proposés par l'enseignante-elle-même. Les remarques données aux élèves sont sur les fautes qu'ils ont commises, et qui peuvent être de l'ordre de la grammaire, la conjugaison, l'orthographe, la prononciation Après correction et jugement du travail, l'enseignante finit par donner des appréciations ou des jugements de valeur positifs tout en évitant les remarques blessantes afin d'encourager la prise de parole chez les apprenants.

Réponse aux hypothèses

Nous rappelons que pour réaliser notre recherche, nous avons proposé deux hypothèses qui répondent à nos questions de recherche : **Comment les enseignants évaluent-ils les prestations orales de leurs élèves ? Les enseignants se réfèrent-ils à une grille critériée pour évaluer les prestations orales des élèves de la 3^{ème} année moyenne?**

Nos résultats permettent de dire que l'hypothèse 1 «*Les enseignants se réfèrent à des grilles pour évaluer les productions orales des apprenants en FLE* » est confirmée, car suite à notre observation, nous avons constaté que les enseignantes de français au collège évaluent les productions orales de leurs élèves en faisant recours à une grille faite selon des critères que l'enseignant juge utiles pour l'évaluation. Toutefois, cette grille, n'est pas concrète ni référencée. Quant à la deuxième hypothèse, «*Les enseignants évaluent les prestations orales de leurs apprenants selon des critères précis* »; elle est également confirmée, car nous avons pu déduire que les enseignants évaluent les prestations orales de leurs apprenants selon des critères aléatoires qui vont avec toute prestation.

Conclusion et Bilan

Dans ce chapitre pratique, nous avons fait appel à deux outils d'investigation (une observation directe et un questionnaire) afin de vérifier nos hypothèses de départ. Nous avons commencé par l'observation de la séance de la production orale avec deux classes différentes mais du même niveau (3^{ème} AM) dans le but de connaître la méthode suivie lors de l'évaluation des prestations orales des élèves. Ensuite, nous avons fait une analyse détaillée des séances observées. Après, nous avons procédé à l'analyse du questionnaire distribué aux enseignantes du même collège pour pouvoir recueillir plus d'informations. Nous avons clôturé notre partie pratique par confirmer les hypothèses que nous avons émises au début de notre recherche.

A la fin de notre travail, nous faisons la constatation selon laquelle en voyant que l'évaluation de la PO joue un rôle très important dans le processus d'apprentissage, elle sert à réguler l'apprentissage, ainsi elle est un diagnostic dans laquelle l'enseignant peut recueillir les informations sur les points faibles et les points forts de l'apprenant, aussi c'est une démarche qui aide les apprenants à rendre compte de leurs fautes, et d'être conscient de leurs apprentissages. Surtout pour les élèves en difficulté, elle constitue un soutien précieux, dans la mesure où à travers les appréciations positives de l'enseignant, l'élève va apprendre à aimer ce qu'il fait sans peur ni timidité.

Nous avons rencontré des difficultés pendant la réalisation de cette recherche. Nous citons:

- Le choix des enseignantes nous a posé problème, car deux parmi les six n'ont pas accepté que nous assistions avec elles malgré le fait d'être leur collègue.

- Le facteur temps était un embarras pour nous. Etant enseignante dans le même collège, nous avons rencontré une grande difficulté pour trouver le temps convenable pour réaliser notre enquête.

En conclusion, nous insistons sur le fait que l'évaluation de la PO est indispensable pour l'enseignement de la production orale. Nous pensons aussi qu'il est important d'ajuster les méthodes d'enseignement /apprentissage de l'oral du français dans nos classes; et opter enfin pour un enseignement rénové par l'évaluation par des grilles critériées, pour tout l'intérêt qu'elle apporte à l'apprenant du Français Langue Etrangère.

Conclusion générale

Conclusion générale

Dans ce modeste travail, notre objectif est de connaître la méthode adoptée par les enseignants du FLE au cycle moyen lors de l'évaluation de la prise de parole de leurs apprenants, spécialement en classe de 3^{ème} Année Moyenne. Aussi nous voulons savoir si les enseignants se renvoient à des grilles pour évaluer les prestations orales des leurs élèves.

Après la recherche que nous avons réalisée, et les analyses de nos deux corpus, nous pouvons dire que les enseignants sont conscients de l'importance de l'évaluation de la production orale dans le processus d'enseignement/ apprentissage, car elle permet à l'enseignant de vérifier s'il a atteint les objectifs fixés au début de chaque séance de production orale, s'il faut qu'il approfondisse, qu'il revienne en arrière ou qu'il change carrément de méthode.

Ce travail nous a permis de jeter un regard sur la réalité de l'évaluation de la production orale en FLE au cycle moyen. Nous avons tenté, tout au long de cette étude de clarifier la notion de l'évaluation. L'enquête que nous avons menée auprès de quelques enseignantes de langue française (observation de classe et questionnaire pour les enseignantes), nous a autorisées à apporter des éléments de réponse à notre problématique de départ qui est, rappelons-la:

Comment les enseignants évaluent-ils les prestations orales se leurs élèves ?

Les enseignants se réfèrent-ils à une grille critériée pour évaluer les prestations orales des élèves de la 3^{ème} année moyenne?

Cette problématique exige, pour être traitée, une méthode spécifique : La méthode expérimentale était notre choix. Nous avons choisi deux outils d'investigation à savoir l'observation et le questionnaire destiné aux enseignantes.

Dans le premier volet de notre travail, composé de deux chapitres, nous avons commencé par définir la notion de l'oral, ses différents types, puis nous avons parlé de la production orale et ses différentes caractéristiques. Par la suite, nous sommes passées à l'évaluation de la production orale qui est le centre d'intérêt de notre recherche. Pour ce faire, nous avons défini «l'évaluation» mot clé de notre étude et donné ses types, puis nous avons parlé de ses différentes formes, tout en mettant l'accent sur le principal outil d'évaluation « la grille ». Nous avons conclu par citer quelques difficultés rencontrées par les enseignantes de français lors de l'évaluation des productions orales des élèves, ainsi que celle affrontées par les apprenants.

Le deuxième volet, nous l'avons consacré à l'expérimentation. Afin de voir réellement ce qui se passe en classe de FLE en matière d'évaluation de la production orale. Nous avons assisté à deux séances de production orale dans deux classes de 3^{ème} Année

Conclusion générale

Moyenne. Cette procédure, nous semblait-il, indispensable pour saisir la réalité et être informée des pratiques d'évaluation effectuées par les enseignantes. C'est pourquoi, nous avons fait appel à un questionnaire destiné aux éducatrices du même établissement afin de pouvoir enrichir nos résultats.

Nous avons donc assisté à deux séances de production orale avec deux enseignantes chargées des classes de 3^{ème} AM, dans le but de voir de plus près et d'analyser ce qui se fait en matière d'évaluation pendant la séance de la production orale. Cela nous a permis de constater que les enseignants de français au collège évaluent les prises de parole de leurs apprenants à travers des critères aléatoires choisis par eux-mêmes. Ils ne se réfèrent pas à une grille d'évaluation critériée et référencée. Toutefois, ils donnent des corrections, des jugements et des appréciations orales au travail fait. Nous pouvons dire que telle pratique, est une forme d'évaluation implicite.

Par la suite, nous avons analysé et commenté les résultats du questionnaire distribué aux enseignantes. A la fin de notre étude, nous avons pu confirmer nos hypothèses de départ, à savoir les enseignants évaluent les prestations orales de leurs apprenants selon des critères précis, et ils se réfèrent à une grille pour évaluer leurs productions. Cette grille n'est ni concrète ni référencée. Leurs évaluations se limitent à des critères aléatoires pour apprécier le travail des apprenants.

Ces appréciations peuvent être faites directement après la correction des fautes commises, c'est à dire au fur et à mesure, dans ce cas nous pouvons dire que l'enseignante opte pour une « évaluation immédiate » (vue dans la partie théorique p.11). Et elles peuvent être données à la fin des interventions et après corrections, l'enseignante, ici, opte pour une « évaluation différée » (vue dans la partie théorique p.12).

En conclusion, à partir de ce que nous avons vu à travers notre expérimentation, nous pouvons affirmer que les enseignants de français au collège font recours à l'évaluation de la production orale, sauf que celle-ci prend une autre forme.

Pour finir nous dirons que l'évaluation de l'oral joue un rôle primordial dans l'apprentissage d'une langue étrangère, car elle permet à l'enseignant d'avoir une idée sur le niveau réelle des élèves. Mais il serait souhaitable que cette évaluation soit réalisée selon des grilles critériées et référencées d'après le CECR et surtout qu'elle soit quantifiée ce qui encouragerait les apprenants à prendre de plus en plus la parole lors de la séance de production orale et en générale pendant séance de français.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages

- BLANCHET, Philippe. « La linguistique de terrain Méthode et théorie Une approche ethno-sociolinguistique ». 2000, Rennes, Presses universitaires.
- CHARMEUX. Eveline, « Apprendre la parole : l'oral aussi ça s'apprend » Ed. SEDRAP, 1997.
- CUQ Jean-Pierre, GRUCA Isabelle, « Cours de didactique du français langue étrangère et seconde », Presses Universitaires de Grenoble, 2002.
- DESMONS, Fabienne, « Enseigner du FLE : Pratique de classe ». Paris : Belin, 2005.
- KERBRAT-ORECCHIONI Catherine, « La notion d'interaction en linguistique : origine, apports, bilan, édition », 1998.
- RAYMOND, Renard, « Apprentissage d'une langue étrangère/seconde » Vol. 2, la phonétique verbo-tonale. Bruxelles : De Boeck université DL 2002.
- TAGLIANTE, Christine, « La classe de langue ». Paris : Clé International, 1994.

Dictionnaires

- CUQ Jean-Pierre, « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », Paris, CLE International, 2003.
- DUBOIS, Jean, GIACOMO, Mathé, et.al. « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ». Paris: Larousse, 1994.
- Le Petit Larousse illustré, Larousse, Paris, 1995.
- ROBERT. Jean-Pierre « Dictionnaire pratique de didactique du FLE », Ophrys, Paris, 2002.

Mémoires

- BOUARAB Naouel « L'évaluation formative de l'oral en FLE, cas de la 4ème année moyenne ».
- BOUFARH Asma, « La remédiation à la compétence de l'oral dans l'enseignement du FLE au primaire en Algérie Cas: Ecole primaire MEKHAZENIA Makki (4 AP) ».
- CHARIF Halima Saadia, « Développer la compétence de l'expression orale par la pratique théâtrale. Cas de 2 Année moyenne, CEM EL-Arbi Ben Mehidi. El-Mekhadma, Ouargla ».

Bibliographie

- SADINI Fatiha, « L'enseignement de l'oral en FLE : Réalité d'enseignement et perspectives pédagogiques : Cas des étudiants de la 1 LMD, Département de français de l'université de M'Sila ».

Sites web et articles

- Discours du président de la république, cité par : FERHANI, F.F. « Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme » Le français aujourd'hui, 2006/3 (n° 154).
- http://cache.media.education.gouv.fr/file/4_pages/80/4/4p-1v2-0111_654804.pdf
- Comment évaluer les compétences orales <http://exercices.jeblog.fr/comment-evaluer-les-competences-orales-p989644?noajax&mobile>
- http://lewebpedagogique.com/pedagoenliberte/files/2012/05/oral_classe_blog_2.pdf
- <http://linguistes.fr/public/Cours/Poitiers-2010/L1-L2/Terrain-Blanchet.pdf>
- <http://virtuelcampus.univ-msila.dz>
- <http://www.univ-bejaia.dz>
- <http://www.univ-eloued.dz/>
- <http://www.univ-tebessa.dz>
- LAFONTAINE, Lizanne. [« L'évaluation de l'oral en classe de français au secondaire »](http://www.Lyceechateaubriand.eu/IMLizaneLafontaine-évaluation-de-l-oral.pdf). www.Lyceechateaubriand.eu/IMLizaneLafontaine-évaluation-de-l-oral.pdf

Annexe

Annexe 1 : questionnaire

Questionnaire destiné aux enseignants de français exerçant au CEM « Abda Said – EL Fdjoudje - Guelma » dans le cadre d'une recherche universitaire intitulée : « L'évaluation de la production orale en FLE : cas des apprenants de la 3^{ème} année moyenne »

Je vous prie de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

- Sexe : Masculin Féminin

- Formation: Licence Master

Autres

.....

1/-Depuis quand enseignez-vous le français au moyen ?.....

2/-Quelles sont les compétences que vous visez à développer chez vos apprenants? :

- Compétences orales

- Compétences écrites

3/- Pensez-vous que l'oral à la même importance que l'écrit dans le développement des compétences et l'acquisition de la langue française chez les élèves ?

Oui Non

4/-Quelle démarche suiviez-vous lors de l'enseignement de la production orale ?

.....
.....

5/- Les apprenants sont-ils motivés par les activités de l'oral ?

Oui Non

Pourquoi

?.....

6/-Faites-vous recours à l'évaluation au cours de vos enseignements ?

Oui Non

7/-Comment évaluez-vous les interventions orales de vos élèves ? Par :

- Appréciation après correction

Correction sans appréciation

Appréciation (jugement de valeur sans correction)

Correction après jugement

8/-Quels sont les critères d'évaluation auxquels vous faites appel lors de la production orale des apprenants?

.....

9/-Utilisez-vous une grille d'évaluation lors de la prise de parole de vos élèves ?

Oui

Non

Si c'est non, comment les évaluez-vous ?.....

Merci

Annexe 2 : Les productions orales